



# Ministaujuq Uqauhiliqinirmun

---

2020 – 21

*Ukiuq Tamaat  
Unniudjutait*





Ilanga 2:  
Uiviititun  
Uqauhirmik  
Kivgaqtuutit

## Makpirnia 21

**Tikinnahuaqtakhat 1:**  
Ikajuutikhangit Parnaijautit,  
Pivalliatinni, Atuqtaunilu  
Uiviititun lihaqtakhat imaalu  
Kivgaqtutikhat Nunavunmi

Maligat, Maliruagakhat, tamnalu  
Nunavunmi Gazette

Titiiqidiqutikhangit Maligaliqijitkut

Tuhaqtitidjukhanik imaalu  
Kivgaqtutikhat Inungnun

Nunalingni Tuhaqtitidjukhanik  
imaalu Kivagtuutikhat

## Makpirnia 28

**Tikinnahuaqtakhat 3:**  
Ihuaqhivaalirlugu  
Tamaini Munaridjutinik  
Kiunnaqtut

Havagviat Pitquhilijikkut  
(CH)

Ilitarijauhimagut Uqauhiit  
Ajuiqhaidjutikhanut  
Manikharvikhait

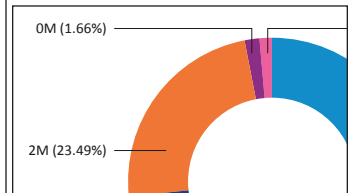
Ilanga 3:  
Numiktirinikkut  
Kivgaqtuutit

## Makpirnia 29

Numiktirijit Havagviat

2020–21 Numiktiqhimajut  
Takuujaulajut

Ilanga 4:  
Maniit  
Atuqtukhat



## Makpirnia 31

**Akiliqtaujut**

2020–21 Akiliqtaujut



## Makpirnia 25

**Tikinnahuaqtakhat 2:**  
Atuqpaaliqtitaagani Aulariniga  
Uiviititun Uqajuktut  
Nunaqatigiiktut Nunavumi

Havagviat Pitquhilijikkut (CH)



# Tuhaqtidjut Ministaujunit Uqauhiliqinirmun



Kivgaqturiarlugit Kavamat Nunavunmi, quviahuqtunga tunijaagani Ministaujuq Uqauhiliqinirmun 2020–21 Ukiuq Tamaat Unniudjut, malikhugu *Ilitarijauhimaajut Uqauhiit Maligaq* unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq*.

Una unniudjutit qanurininganik naittumik uqauhiq qanuq kavamatkuni havagviujut inungnilu ilagijait kavamatkunnilu timiqutingit pivagainik havaarjariaqaqtatik ataani tamangnik Maligak ihuaqutilu atuqtaujut pivagiangani ukua tikhahuaqtakhat. Havagviat Pitquhiliqijikkut akhut havaaripakhimajangit titiqidjutiliqinikkut ihuaqhaijamingniklu atulirnikhanut Nunavutim uqauhingit Maligat.

Qujagiumajatka havaktivut, aadlatqiit katimajingit, timiqutigijangit inuillu tunijut ikajuqtullu atuliriamingni, angiglijuumiriami, ihuaqhaijinga tuniqhaininnga ukuninga ilitarijauhimaajut uqauhiit atugakhat unalu ilihaidjutikhallu Nunavunmiunut.

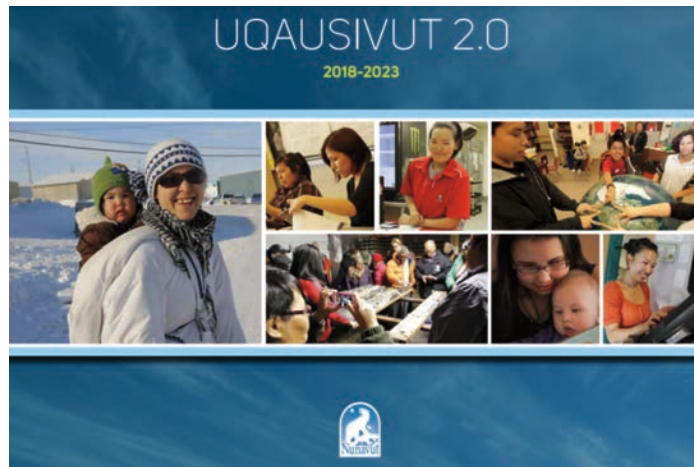
Quana.

Maligaliuqti Joanna Quassa

Ministaujuq Uqauhiliqinirmun



# Uqausivut: Atuqpalianinga Nunavunmi Uqauhiliqinikku Maligaujut



Nunavunmi Maligaliurviup atuliqtaa *Ilitarijauhima*jut Uqauhingit *Maligaa* unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaa* uvani 2008. Ukuak malruuk maligakhak ihuaqhaqhimajut ihuaqhivaaliriangani pilaarutainik pingahuut uqauhiliqinikku ikajuqtiinik Nunavunmi: Inuit, Uiviititun, unalu Qablunaatun. Hapkuat atugakhat turangajut piliuriami nakuujunik ihuaqtunik akhuuqhaidjutikhainik atuqpaalirninganik aturninganiklu Inuktu humiliqaa ukiuqtaqtumi.

Uqausivut Nunavut Kavamanga iluingaumajut upalungaijautikhat atuqpalianingagut upalugaijautit atuliriangani Nunavutim uqauhiliqinikku maligaujut, tamna *Ilitarijauhima*jut Uqauhiit *Maligaa* unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaa*. Ministaujuq Uqauhiliqinirmun tunihijuq uumiga hitamani ukiuni (2012-16) upalungaijaut Tattiarnaqtuq 2012, kinguani tallimani ukiuni (2018-23-) Uqausivut 2.0 uvani Imaruqtirvia 2018.

Uqausivut 2.0 naunaiqhihimajuq tikinnahuaqtakhat havagviujunit Nunavut Kavamanga imaalu kavamatkunnilu timiqutingit pivagiangani tamaita havaarijakhavut ilangani uqauhiliqinikku maligaujut. Ataani uumani upalugaijautip, havagviujut kavamatkunnilu timiqutingit pidjutiqariaqaqtut

ataani hitamat ihumagijakhat: Uqauhiat iliharnirmik, Uqauhiat Havagvingni, Uqauhiat Kivgaqtuutitut, unalu Uqauhiq Atuqpaalirianingagut. Atuni hulivijuq naunaiqtaujut havaarijaujaariaqarlutik kavamanit uqauhirmiklu tigumiaqtiluat, atunilu ilauniqatiaqtuq pijaaganii iniqtigakhami Uqausivut 2.0 amigaiqpaaliriangani qaffiungnit ilihagtut ujaqpaktulu Inuktu tamainni Nunavunmi.



# MIKHAANUN HAFUMA UNIUDJUTIP

## **Ilanga 1 – Inuktut Uqauhiq**

Hivulliq ilanga unniudjutip uqauhiqaqtuq atulirninganik ihuaqhautinik havaarijaujunik qanurilinginiklu pihimajut talvani 2020–21 Inuktut Uqauhiliqinirmik tamangni manikhaangini.

Tamaita hulidjutip pijdutiqaqtut Inuktut Uqauhiliqinirmik manikhaqtitaajut tamangnit Kavamanit Nunavumi Kavamatuqanilu nalaumavlutiklu hitamanik ihumagijauullaqtunik uvani Uqausivut 2.0:

1. Uqauhiat Iliharinirmik
2. Uqauhiat Havagvingni
3. Uqauhiat Kivgaqtuutinut
4. Uqauhiq  
Atuqpaaliriarningagut

## **Ilanga 2 – Uiviititun Uqauhirmik Kivgaqtuutit**

Tuklia ilanga pidjutiqaqtuq Uiviititun Uqauhiliqinirmik Kivgaqtuutit nalaumajunik Uqausivut 2.0 Uqauhiat Kivgaqtuutinut.

Tamaita hulilukaarutit manikhaqtitaajut Kavamatuqanit ilangani Kanatami-Nunavumilu Angiqatiriigutimi pivallianiinik ukua tikinnahuaqtakhat:

1. Ikajuutikhangit parnaijutit, pivaliadjutikhat, atuqtaunilu Uiviitit havagutai kivgaqtutitlu Nunavunmi
2. Atuqpaaliriangani aulariniga Uiviititun uqauhiq nunagijaujumi Nunavumi
3. Ihuqhivaaliriangani tamaini munarijutit kiunaqtutllu

# Aallatqiiktunit Manikharvikhat



## **INUIT UQAUHIAT ATULIQTITTINIRMUN MANIKTARVIKHAT**

Nunavut Kavamnga Inuit Uqauhiit Atuliqtittinirmun Maniktarvikhaq tunihijut \$5 milliat taalamik atauhirmi ukiumi ikajuriami kavamatkut havagviit pigiamingni tikinnahuaqtangit piliuqhimajuq uumani Uqausivut 2.0.

Una maniktarvikhaq auladjutitqaqhimajuq akhuqhajjaangat katitirutikhanik aulatitjaangat iliharutikhangit Kivgaqtuutit Inuktut, taima auladjutikhangit Inuktut aulajaangat ajungnaittumik auladjutikhanik upalungairutikhanik. Naunaittiariangani, Inuktut Uqauhirmik Atuqpalianingagut Manikharvik ikajuutaajut hanaqidjutikhangit ilangani hitamat quliuajuni uqautaujuni ihumagijaujuni atuqtukhani pingahuni ukiuni hivumuriaqtitaalu 11 qanurilijutigijakhait imaalu 44 atulirumajaujunik havaarijaulraaqtukhanik tikuaqtajunik ilangani Uqausivut 2.0.

.....  
*Nunavut Kavamaup  
Inuit Uqauhiit  
Atuliqtittinirmun  
Maniktarvikhaqtunijut  
\$5 milliat taalamik  
atauhirmi ukiumi  
ikajuriami  
kavamatkunnilu  
timiqtangit  
pigiamingni  
tikinnahuaqtangit  
piliuqhimajuq uumani  
Uqausivut 2.0.*

## KANATAMI-NUNAVUNMI ANGIQATIGIIKTUT

Kavamanga Kanatap tuniqhimajut \$4.483 milian talamik Uiviititun Uqauhiq ikajutinik imaalu 5.1milian talamik Inuktut Uqauhirmik hanaqidjutikhait nutaaguqtirninganik Kanatami Nunavumi Agiqatiriigunmik Uiviititun Uqauhirmik Ikajutinik Inuktut Uqauhiq uvani 2020-21. Una pinahuaqtangat pipkailajut ukiuqtaqtumi kavamat amigaiqpaaliriangani qaffini uqauhiliqinikkut havaarijatik, ikajuqtuqpaalirianganilu aulaqtilihaanit havaakhat humiliqaa ukiuqtaqtumi.

Kanataup Kavamanga aulahimaarniaqtun havaqatigiigatauniaqtun atulirnikhanut Nunavutim uqauhiliqinikkut maligaujut, unalu Nunavut Kavamanga, havaqatigijangitlu, aulaniaqtun uqaqtuhimaarlutik nuutaamik Nunavunmi kitumiliqaak uqauhirnik maniktarvkanik angirutikhanik Kanatam Kavamatuqatkut.

### Munariningagut imaalu Kiunnaqtut

Malruuk manikharvikhak uqautaujuk qulaani munarijaujut Havagviat Pitquhiliqijikkut, munariniqaqtut ihuaqtumik munarijaangani kiunnaqtutlu pijaangani Uqausivut 2.0 tikinnahuaqtakhat atulirninganiklu Nunavutim Uqauhiliqinikkut Maligaujut.

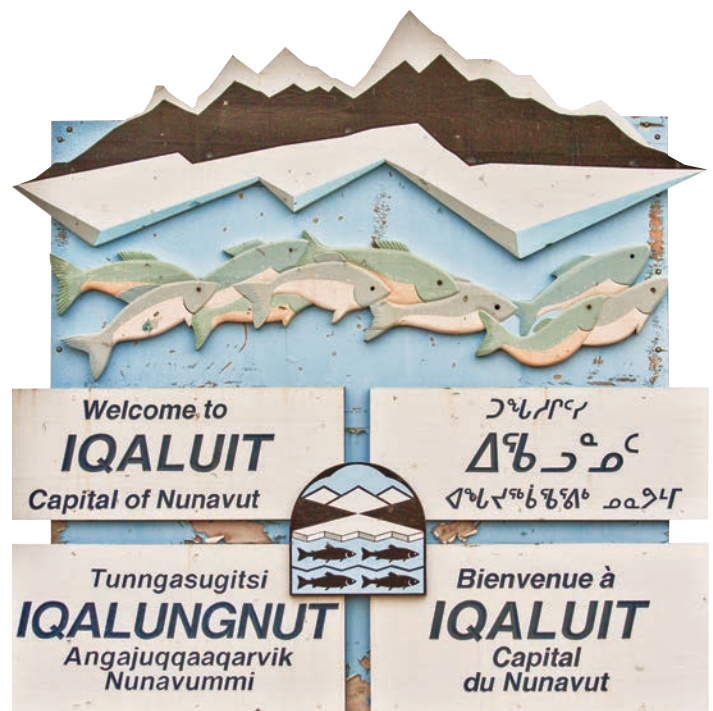
Kiunnaqtut pivikhaqarngnit ilangani uqauhiliqinikkut maligaujuup piquijuq havagviujunik kavamatkunnilu timiqutingit tunivagagani uqatiaqhimajunik nakujunik amigaituniglu unniudjutit havaamigut.

### Ilanga 3 – Numiktirinikkut Kivgaqtuutit

Nunavut Kavamanga havagviujut kavamatkunnilu timiqutingit tunihijariaqaqtut makpiraanik nalaumajunik Nunavutim *Ilitarijauhijaujut Uqauhiit Maligaaq unalu Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaaq.* Numiktirijit Havagviat ukunani Havagviat Pitquhiliqijikkut pivaktut numiktirijut ikajutikhanginik Inuktut, (tamarmik Inuktitut unalu Inuinnaqtun), Uiviititun, Qablunaatut havagviujunut angiqtauhimajunulu kavamatkunnilu timiqutingit.

### Ilanga 4 – Maniit atugakhat

Maniit atugakhat tuniuqhautait akiliqtakhallu naunaiqtauhimajut uumani ilangani.





Ilitaqsiniq

## **NUTARANNUANIK ILIHAIHAAQTUNI ILIHAUTIKHAT**

### **Havagviat Ilinniaqtuliqijikkut**

*Ilagiiktuni Taiguarnikkut Titirarnikkullu  
Uqauhikkut Pinahuaruti*

Una nutaaq ilagiiit taiguarnikkut hivuliqhurniq turaaqhimajut aihimalutik angajuqqaat inulramiillu nutaaqat (0 hamunga 6 ukiuqaqtun) kitut tadjja ilihaqtut ilihalihaaqtun uvaluuniin nutaqiqivingni. Tamna ilihautikhaq akhuqhaidjutikhanik ilaujunik Inuktut ajuittiarutikhanik ilautitijaangat katitirutikhaniklu nuttaqqanik ilihailihaaliqitunil ilihautikhanik iningniitlu ajuiqhautikhanik hulilukaarutikhanik havakhimajuq talvuuna Inuit inuudjuhiini aturniaqtut pitquhirmik qaujimanirmik.

Haffumunga 2020-21, ikajuutikkut angirutit atiliuqtaujuq hapkununga Ilitaqsiniq (Nunavunmi Taiguarnirmun Titirarnirmullu Katimajit), uvalu havaakhatigut upalungajautit havaktauhimajuq atuliriangani hivuliq pinahuarut.

## **ILIHAQAAQTUNIT PUQTUNIANUT 12 MALRUNGNIK UQAUTIQAQTUMIK ILIHARNIQ**

### **Havagviat Ilinniaqtuliqijikkut**

*Uqauhirmik Ilihaudjiniq Atulirnikhanut,  
Ilihalihaaqtunit talvunga Puqtunia 12*

Uvani 2020-21 tamna Havagviujuq ihumagijaqaqtut 20-ukiuni Uqauhiat Ilihautikhanik Atulirningagut Upalungajaut uqautaujuq Maligaq 25: Maligaq Nutannguqtirlugu Ilinniaqtuliginirmut Maligaq unalu Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq.

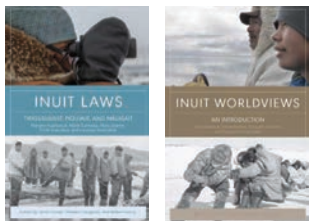
Umani ukiumi, avatqumajut 201 nutaat ikajuutikhat atuqtakhat piliuqtaujut, makpiraanut aadjiliuqtauplutik, imaalu/imaaluuniitt niuvrutigijaujut Inuktut uqauhiit ajuiqhautikhat: 117 Inuktitut unalu 84 Inuinnaqtun.



.....  
*Uvani ukiumi, 201  
nutaat ikajuutikhat  
piinariaqihimajut  
Inuktut.*



Uvani 2020-21, NAC havaktait saivat makpiraat, hitamat makpiraat ilaujut piksasuuliuqhimajut, 350 piksat imaalu piksallu, 140 ikaarnirnik nipiliuqhimajut, uvalu 35 ikaarnirnik piksasuuliuqhimajutlu.



## INIRNIRIT ILIHARIAQPAALLIRVIK

### Nunavunmi Inirnirit Iliharviat (NAC)

Uvani ukiumi, Nunavunmi Inirnirit Ilihaapaalirviit havakhimaarniaqtait ilangit ilihautikhangit havaktaujukhat pivalianigagut pipkariaganilu ihuaqu-tit ilihautikhainiglu inirnirit ilitumajut ajuruiriamingnilu uqariamingni Inuktut, tamaini nunagijaujumi iliharviujuni ilihaqpaalirvingnilu ilharutikhanik.

### Iliharjarjuumivingni Uqaqtiliqtuijit/Numiktirinirmik Ajuiqhadjutinik Ilihaqtakhat

Tamna Uqaqtiliqtuijit/Numiktirinirmik Ajuiqhadjutinik havaktauhimajuq iliharumajunut uumani ajurnatqijanik ihumagijakhainik Inuktut uqauhiat uukturumajunut havaarijakhanut uumani havaakhami.

Nunavunmi Inirnirit Iliharviat (NAC) munarijangit aahiit nunalingnit ilauplutk Kanglirinirmi talvani Uqaqtiliqtuijit/Numiktirinirmik Ajuiqhadjutinik tunijaulaqtut.

### Iliharjuumivingni iliharniq Naunaitkutit Nunaqaaqatut Uqauhiit Atuqpaaliriarningagut (CILR)

Una havaaq ikajuqtut qilamik ihariagijaujumi amigaitqijanik uqauhiq atuqpaalirianganu havaanik Nunavunmi. Havaqatigiplugit University of Victoria, NAC-kut tunijut uqauhirnik atuqpaalirninganut naunaitkutarininiq pinahuarut ilihagtunut quviagijait tammaqtalininnga atuliqtitaininngalu uumannga Inuit Uqauhiit.

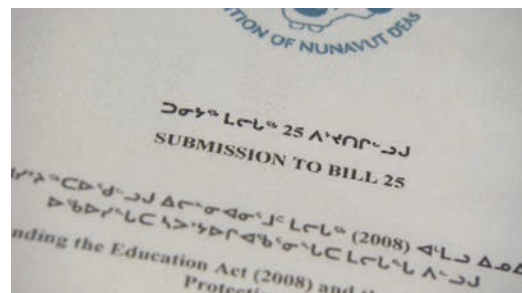
Uvani ukiumi, malruuk nutaak ilihagtut itiqtitaujut ilihagtakhamut pingahut ilihagtut iniqhihimangmata pitqujahimajunik ilihagtamingnik iniqitrlutik imaalu tunijauplutik naunaitkutikhamingnik.

### Tuharutit Atuqtakhanik Pivalliani

NAC-kut Tuhaqtidjutait qaritaujakkut tutquqhimajut iliuraqtajut qaritaujakkut piqutit tapkua katitiqtauhimajut hamanga 2016. Tadja, piqaqtuq imaakiaq 7,800 ikaarnirnik nipiliuqhimajunik (hivulliqpaami Inuktut), tutquqtirinikkut piksasuuliuqhimajunik, piksanik, titiqqaniklu. Una tutquqtiriniiq piliulitquq aktikkulaanganik ihivriurnirmi, naunaipkaidjutimut piliurninngani, unalu ikajuutikhamik pivalliani.

Una hanaqidjutikhaq aulahimaanginaqtuq hakugiktumik talvuuna NAC-kut piksaliuqhimajunik pidjutikhanik talvuunulu iliqatigiitukhanik amigaitunik inungnik iliharvigjuanganiklu. Naunairumagunni, takujakturlugu nacmedia.ca.

Uvani 2020-21, NAC havaktait saivat makpiraat, hitamat makpiraat ilaujut piksasuuliuqhimajut, 350 piksat imaalu piksallu, 140 ikaarnirnik nipiliuqhimajut, uvalu 35 ikaarnirnik piksasuuliuqhimajutlu.



Dave Gunn/CBC



Jordan Konek/CBC

# Uqauhiat Havagvingni

Tamna Havaaqhangit  
Munagidjutikhanik  
iliqatigiiktun  
pivakhimajut 11  
ajuiqhautikhanik  
katimadjutikhanik,  
unalu Inuktut  
numiktiqtuijut/  
ihivriutuijutlu  
pivakhimajut aitnik  
ajuiqhautikhanik  
katimadjutikhanik.



## HAVAGVINGMI ATURNINGA INUKTUT

### Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT)

#### *Inuktut Uqauhingit Atuqtukhanik Pinahuatutit*

Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) aulahimaaqtumik atuliqtulugu inuit Uqauhiitigut Pinahuarutit naunajiangani uqauhikkut ajuiqhautit Kavamatkut Nunavunmi havaktit.

Ukunanit 1,378 uukuqtut pijun ublumimun, 776 (56%) ihivriutqauhimagun qullirutini 1, 2, uvanilu 3.

### Havagviat Pitquhilijikkut (CH)

Uqauhikkut ilihaidjutit auladjutait nuutiqtajut hapkunanga Havagvianin Havaktulijikkut talvunga Havagvianun Havaktulijikkut atuqtulugu maniliqinirmut ukiunga 2020-2021.

#### *Inuktut Uqauhikkut Ajuiqhaidjut Iukununga GN Inungnut Kivraqtuijinut*

Malruuk Pigiarvik Aktilaanga 1 ilihaidjutit aularutijut hapkunanga Havagviat Nunalingni Kavamatkunillu Pivikhaqautikkut uvalu tunijaujut hapkunanga Pirurvik Katimavianin. Piqaqtuq 21 havaktinik, ukunanga 29 ilaujunnit, nakuujumik iniqtiqtait ilihaidjutinga.

## TAINIIT

### Havagviat Pitquhilijikkut (CH)

#### *Numiktirinikkut Kivgaqtuutit*

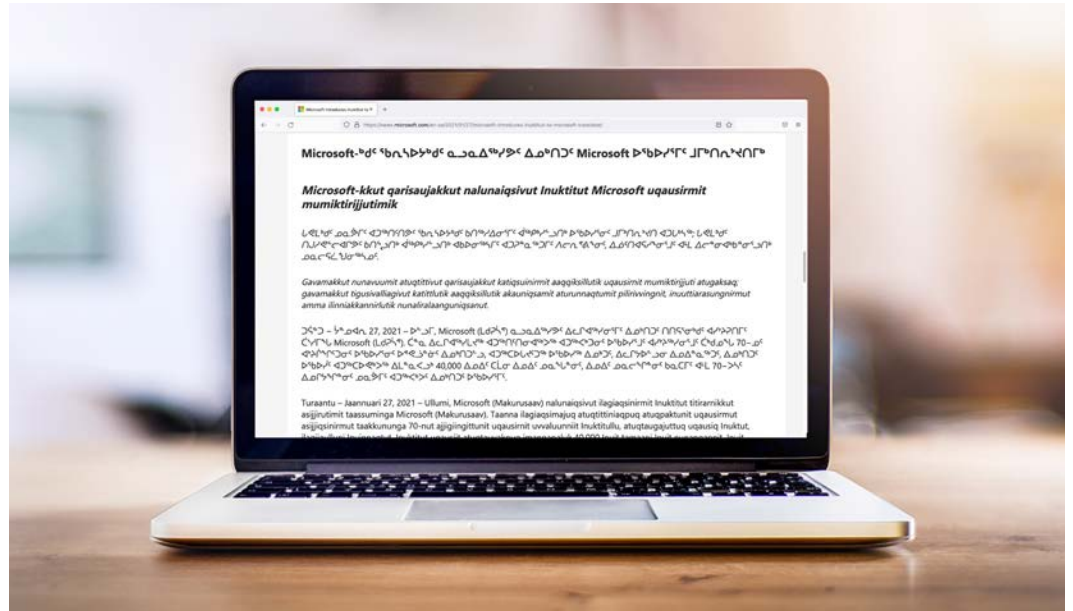
#### *Ajuiqhautikhanik Hulilukkaarutikhangit - Inuktut Iliqatigiiktukhanik Havaaqhangitlu Munagidjutikhanik*

17-ngujut ajuiqhainiq katimajut naunaiqtaa 19 ikaarniik ihuaqhaqhimajuq ilihapkainiq tunijaujut 29 ilaujut. Tamna Havaaqhangit Munagidjutikhanik iliqatigiiktun pivakhimajut 11 ajuiqhautikhanik katimadjutikhanik, unalu Inuktut numiktiqtuijut/ihivriutuijutlu pivakhimajut aitnik ajuiqhautikhanik katimadjutikhanik.

Ajuiqhautikharnik tunijauvakhimajut ikittuunik katimajun ilaujun ilaujukharniklu ajuiqhajunut hulilukkaarutikhat aulavakhimajut pigiaqarumik.

Ajuiqhautikharnik ihumagijaujut ilaujut Akiliktaujukharnik Amigaqhuutiqaqqanlu Tukhiqtauhimajut, Ajungnaqtunik Titirarviit Aulatitijaangat, Titiraqhimajut Naunaitkutikhangit, unalu Titiraqhimajut Ihuaqtunik Atuqtakharnik Hanalrutikhangit.

Inuktitut  
numiktirinikkut  
piinariaqijut  
haffumunga Microsoft  
Translator atuqtiinut  
Nunavunmi hamanilu  
nunarjuami.



**Inuktitut Numiktirinikkut Tadja Haililiqut  
uvani Microsoft Translator**

Inuktitut numiktirinikkut piinariaqijut haffumunga Microsoft Translator atuqtiinut Nunavunmi hamanilu nunarjuami. Una havaktauhimajuq havaqatigiingnikkut qitqani Microsoftkunin uvalu Havagviit Pitquhiliqijjt ukualu Nunalingni Kavamatkunillu Pivikhaqautikkut. Nunalingni Kavamatkunillu Pivikhaqautikkut aulatitivakhimajut havaaqhangit munagidjutikhanik hanaqidjutikhanik; Pitquhiliqijjtut uqautigijait miliat numiktiqhimajut tainiit tutquumavingnin uvalu ajuitiaqhimajut Inuktitut.

Ilaliutihimajut Inuktitut haffumunga Microsoft Translatormun pipkainiaqtuq pijaangnimmun Inuktitut kimuli qaritaujaliqutinun pijaarnikkut qaritaujaitigut, hivajautikkut, qaritaujakuuluunin iglumingni, havagvingmi, iliharvingniluunin. Una piliuqturlu pivikhaqautingit inungnut nanminiaqatunutlu ihariagijjuq tunigiamiluuniit Inuktitut uqauhinga havaangit. Inuktitut Qaniujaqpait titiraqhimajut numiktiqtaulajut tapkunungalu qujaginnait aallat 70+ uqauhiit ikajuqtaujut Taffumunga Microsoft Translator.

^	pi	>	pu	<	pa	<
ᐅ	ti	ᐅ	tu	ᐅ	ta	ᐅ
ᐅ	ki	ᐅ	ku	ᐅ	ka	ᐅ
ᐅ	gi	ᐅ	gu	ᐅ	ga	ᐅ
ᐅ	mi	ᐅ	mu	ᐅ	ma	ᐅ
ᐅ	ni	ᐅ	nu	ᐅ	na	ᐅ
ᐅ	si	ᐅ	su	ᐅ	sa	ᐅ
ᐅ	li	ᐅ	lu	ᐅ	la	ᐅ
ᐅ	ji	ᐅ	ju	ᐅ	ja	ᐅ
ᐅ	vi	ᐅ	vu	ᐅ	va	ᐅ

**Nuutaanguqtiqhimajut Numiktirinikkut  
Atuqtakhat uvani Numiktirijit Havagviat**

Uvani ukiumi, Numiktirijit Havagviat havaqatigiliqtait InDesign (IDML) iniqhimajunik titiraqarviit talvani Memsourcemi numiktiqtukhanik Ministamin ilitarijauhimajut Uqauhiit ukiuq tamaat hapkunanga Qablunaqatun Inuktitut, Inuinnaqtun, unalu Uiviititun. Una atuqtaqhaliuqhimajuq ikajuutauvaktuq numiktiqhimajut iniqtiqtauvaktut uvani ihuaqhaqhimajumi titiqqami, inirnariirnaqtunik imaalu maniqturjuarnaittumik.

# Uqauhiat Kivgaqtuutitut



## HAVAGVINGIT KAVAMATKUT HAVAGVINGILLU

*Havagvik  
ilitarihimajaa hitamat  
havaktiit iniqhijut  
tamainnik tallimanik  
aanniaqtut tainiit  
ilihautikhainik.*

### **Havagviat Kavamaliqijikkut (EIA)**

#### *Inuklut Uqauhiujut Tuhaumadjutit Inungniklu*

Talvuuna Kuapuraisingit Tuhaqtitiliqijunik Atugakhaq, tamaita tuhaqtitijaangat hunavaluit havakhimajut Uiviititun Qablunaaqtunlu havaktauvakhimajut Inuklut.

### **Havagviat Aanniaqtailinikkut**

#### *Aanniaqtulijijinit Taijuhiujuni Ajuiqhajut*

#### *Ajuiqhaqatigiiktut*

Haffumunga 2020-21, hapkua Ilihautikhainik tunijaujut:

- Module 1 (Anatomy), Iqalungni: Atauhiq havakti talvani Qikiqtani Aanniarvingmi ilaavaktuq
- Module 5 (Ihumaliqinikkut), un'ngahiktukkut ilihagtittijunit: Katimaqatigiplutik iliharviinni Iqalungni taimaaqtaujut, hitamat havaktingit utiqut nunamingnut ilihautikhainik puuqhimajut.  
Quana un'ngahiktukkut Ikajuutikhangit NAC-kunni ilihajini, tamaita hitamat iniqhimajun iliharutikhamik.

### *Hitamat Havakti iniqhijut Tamainik Aanniaqtut Tainiit Ilihautikhainik*

Havagviat ilitarijait hitamat havaktiit iniqhijut tamainik tallimat aanniaqtut tainiit ilihautikhainik:

- Daniel Aola, Ikpiarjuk
- Anna Nakashuk, Pangnirtung
- Lynda Paniuq, Kangirliniq
- Mary Rose Tulurialik, Taloyoak

Hapkua atautit ihuaqtumik tautuktaujut havaqatimingnun uvalu inmi nunallaamingni.





Tamna piqaqtinni uqaqtit Kivgaqtuqtit atuqpiarialik ilanga tapkuat Nunavut Apiqhuijit Kivgaqtuqtit.

NHC-kut piniaqhimajut ihuaqhijuumirlugit pivikhainnik titiraqtunirmik imaalu akiliqtuijunut ikajuutikhainnik hailijunik Inuklut.

**Havagviat Maligaliqijitkut**  
*Ihuaqhijuumiqhimajut Inuklut Maligatigut Numiktirinirmun uvalu Uqaqtiliqtuinikkut Kivgaqtuutit*

Tamna piqaqtinni uqaqtit Kivgaqtuqtit atuqpiarialik ilanga tapkuat Nunavut Apiqhuijit Kivgaqtuqtit. Uqaqtuijut pijariaqaqtut ubluq tamaat. Nunavut Apiqhurvinga Maligalirinirmut qiniqhimmaaqtuq nutaanik pivikhaqautikhaq naunairiami Inuklut uqaqtuijuq tunijaujuq ihuatqiami.

Tamaita malikhautiqaqtunik ilitugjpkaktuavakhimajut talvani Maligaliurjuarvingmi titiraqtauniaqtuq Qablunaatun, Uiviititun, Inuklut malikhautiplugu *Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaaq*. Maliganun Havagvia qaritaujakkuurutaa makpiraaliuqtait tamaita maligat Inuklut.

Atuqtilugu 2020-21, 16-nik maligakhat, atauhiq Maligaaq, imaalu pingahut maniit titiqqat nuuptiqtaijut Inuklut, atautimut 407 makpirniit.

Kinguliqpamik, quviahuutikhanik numiktirijji Caroline Novalinga, ilitarijauvakhimajuj Havaktiujuj Tatqiqhiunmi talvanga Maligaliurvingmi Havagviani havagjuaqpakhimajunik [tunihipluni numiktiqhimajunik ikajuutikhanik].

**Nunavunmi Igluliqijirjuatkut (NHC)**  
*Havagvingni Titiqqiqijuijut imaalu Akiliqtuijununlu Kivgaqtuutit Piinialigat Inuklut*

Una havaakhaq pinahuaqtai nakuuhivallirmi pilarni nunaliujunut igluqaqtunutlu kivgaqtutit piqiaqtinni titiraqtuijut imaalu akiliqtuijunut kivgaqtuutit hailijut Inuklut.

Pingahut titiqqat numiktiqtaijut talvanga Qablunaatun talvanga Inuktitut, malruuklu numiktiqtaijut talvanga Qablunaatun talvanga Inuinaqtun.

**Qulliq Alrujaqtuqtunik Ikumadjutiit (QEC)**  
*Ihuaqhaqtaijut Akiliqtuijununlu Kivgaqtuutit Tuhaumatjutiit Inuklut*

QEC-kut atuqtut numiktirijutunik atuqtilugu inungnik hulipkaidjutit ukunani hitamani hulidjutini, imaalu 53-nik makpiraanik (atauhig iluaniimaalu 52-nik ahianit) numiktiqhimajut hanajaujuniit.



QEC-kut atuqtut numiktirijutunik atuqtilugu inungnik hulipkaidjutit ukunani hitamani hulidjutini, imaalu, 53-nik makpiraanik (atauhig iluanni imaalu 52-nik ahianit) numiktiqhimajut hanajaujutlu.



## HAMLATKUNNI HAVAGVIUJUT

### Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut (CGS)

#### *Ajuiqharnikkut Pinahuaruti Ikajuutaujut Inuklut Uqauhirmik Pinahuaruti Angummadjutiaqatuaq Haamlani*

Una pinahuarut piliuqtaa Inuit Uqauhinga aktikkulaanga Nunavutim 25 haamlangit ilaupkaiplugu Haamlangit Ajuiqhainirmut Timiqutigijangit (MTO) tunigiami ilihaidjutinik Inuklut Haamlangit havaktinginnut ikajuqtuniklu. Nunavutim haamlangit pinahuaqtait aturiami Inuklut haamlatkut havagvingani nakuutqiamik ikajuqtuaq haamlanganut, havaktingit, inungnullu. Hapkua ilihaidjutit akhuuqhajut uvalu hakugikhijuumirlugu atungnira Inuklut haamlatkut havagviini.

Pingahut uqautaujut Katimajjit Kavamaliqutait Pinahuarutit numiktiqtaujut Inuktitut imaalu Inuinnaqtun tunijauniaqtut miijanun katimajjinunlu uvani 2021–22. Taimaalu, imakkut Haluummaqhitikkut Level I ilihaidjutit iluaniitut numiktiqtaujut Inuktitut uvalu tunijauniaqtut uvani 2021-22.

#### *Ikajuqtit Hamlaujunit Malirualiriangani*

Haamlangit kavamangit piqaqtut uqariijaqtamingnik titiraqhimajumi uumani *Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaaq* ilaliutigiami Inuklut inungnut naunaitkutat tunigiamilu inungnut titiraqtinga niuvirahuaqtullu havaangit Inuklut.

13 haamlangit pijut manikharniq niuviriami hanalrutinik numiktiriamilu naunaitkutat, nivingajut, takupkaqtakhallu Inuklut, unalu 37 havaktut uvani 13 nunallaani tunijut titiraqtinga unalu ikajuqtaunahuaqtunut havaangit Inuklut.

## NANMINIQAQTUNI HAVAGVIUJUT

### Havagviat Pitquhilijikkut (CH)

#### *Nanminiaqqtuni Havagviujut Inuklut Ikajuutikkut Pinahuarutit*

#### *Maniliqtuijuit Siksiujut Havaakhat*

Nunavut Kavamangit havakhimaarniaqtun pihimajaangat uqaqhimaagtukharnik nanminiaqqtunik havagviingit ikajugianganic munagijaangat upalungairutikharnik upautijaangat uqauhingit hivunikhangit talvuuna uqauhikkut maligaujut.

Una pinahuarut tunijut aittuutunik nanminiaqqtunut timiqutigijaujut aulapkaajut Nunavunmi qiniqhajut maliqajakhangit pitqujahimajut uumani *Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaaq*. Uvani ukiumi, ikajuqtauvaktut tunijaujut hapkununga havaakhanun:

- Inuinnaqtun Katitirutikharnik Aulatitijaangat (Kitikmeot Ilitquhilijikkut Katimajjit)
- Amautiit Numiktirinikkut Pinahuarutit (Nunavunmi Inuit Arnat Katimajjit)
- Numiktihimajuq Atan'ngujalluaq Titiqqiqijjimit Havaamut Naunajainiq Hanalrutingit Kit (Nunavut Katimajjigit Haamlanginnit)
- Ttitirait Iglut (Southeast Nunavut Company Ltd.)
- Maliklugit ukua Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga *Maligaaq* Nanminiaqqtunut Havagviinut (5479 Nunavut Ltd. Aullaaqatigijaat Iqalungni Agjaqtuutikhat)
- Igluqpait atiliurviit nutaanguqtihimajut (Nunavunmi Haamlat Ajuiqharnikkut Katimajjit)



*13 haamlangit pijut manikharniq niuviriami hanalrutinik numiktiriamilu naunaitkutat, nivingajut, takujakhallu Inuklut, unalu 37 havaktutukunani 13 nunallaani tunijut titiraqtinga unalu ikajuqtaunahuaqtunut havaangit Inuklut.*

Uvani ukium 32  
nunalaani  
hanaqidjutikhangit  
ikajuutikhangit  
atuqpaalirninganut,  
aturianganik,  
atuqtakharniklu  
Inuktut nunalaani  
qullirutiaqtunik.

# Uqauhiq Atuqpaaliriarningagut

## NUNAGIJAUJUNI HANAQIDJUTIKHAIT

### Havagviat Pitquhilijikkut (CH)

#### Nunallaani Nallautiliqivik Aituutit

Una pinahuarut ikajuqtait nunallaani naalautikkut timiqutigijaujut akiliqhugit aulapkaininnga akingit ihuaqhigiamilu nunallaani tuhaqtipkainirmut.

Uvani 2020-21, 32 havaat manikhaqtitaujut, 11 amigaitqijanik aipaaganit ukiumit.



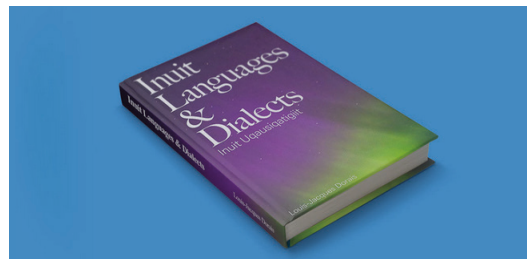
### Inuktut Uqauhiinik Nunagijaujuni Hanaqidjutikhangit

Munariniga atuqpaalirningalu Inuit iliquhiinik tikuaqtajuq atauhiuvluni aturniqatiaqtumik pijutaujumi hatqirninganik Nunavut, uqauhirlu atauhiq aturniqarluaqtuq ilangani Inuint ilitquhiini.

Malruk hanaqidjutikhangit maniktarvikharnik ikajuutikharnik aulahimaaqtukharnik pidjutikharnik ikajugianganik havaanganik Nunavunmi nunalaani havaqatigiiktut ilitaridjutikhanik, atuqpaalirninganutlu, tamaqtailiqinikkut, aturianganik, pivalliadjutikharniklu Inuit Uqauhingit:

- Maniliqtuutihakkut Nunavut **Kavamanganin pivaktun** Kanadaup Kavamanganin ataani Kanatami-Nunavunmi Angirutimi
- Maniliqtuutihat Nunavut **Kavamanga ikajuqpaktait** ataani Inuit Uqauhiinik Atuqpalianirmun Maniliqtuutihaga

Hapkuat manikharviit, Havagviat Pitquhilirijitkut tunijuq aittuutunik ikajuutiniklu nunallaani-ittut hanaqidjutikhait uumani uqauhiq atuqpaalirningani, uqauhirmut ikajuutingit, uqauhirmut ihumaliurnirmik parnautikhanik, imaalu uqauhirmut pivallianingat.



## 2020-21 INUIT UQAUHIINUT NUNALLAANI HANAQIDJUTIKHANGIT



### *Inuit Uqauhinganiq Atuliqtitauniq tammaqtailinirlu Ikajuutit*

Una piliriakhaq ilaliutihimajangit aituutinit ilikkuuqhimajut, maniliurahuangittut timiujut unalu nunalingnit timiqutit munarijumajait hulijakhait munarijainnit atuqtittijut, ilihajut, pivallianikhanut, ikajuqhimajut, pihimanahuaqtangilluuniit Inuktut nunalingni malikhugit, ikajuqhugillu qaujijamakhait quviahuutigijangit pitquhingit, atuqtangit, ihumagijainnit, aturluaqtangit atauhunnigittunut Inuktut Nunavunmi.





**ᐃᓄᓅᓐᓄᓐ: ᐃᓄᓅᓐᓄᓐ**

**ᐃᓄᓄᓐᓄᓐᓄᓐᓄᓐᓄᓐᓄᓐ ᐃᓄᓄᓐᓄᓐᓄᓐᓄᓐᓄᓐ  
Utuaqat Unipkaat Ukiuqaqtumi  
(Nunavunmi Malrungnik Uqauhiqaqtunut Ilihainiq Katimajjiit)**

Titiraujaqhimajut Inuktitut unipkaanga makpiraaq Inuit pitquhiitigut piliurnikkut unipkaanik taigualiuqaqtu.

**Nattilik Ilitquhiitigut Katimajjiit – Uqauhikkut Pinahuarutit (Nattilik Ilitquhiitigut Katimajjiit)**

Qaffiujut ilihainirmut ilihaidjutingit nutaqqanut Ilihaqtunut K-3 numiktiqtaujut Qablunaatit Nattilingmiutut.

**KIA kut Pitquhiliqijitkutlu Havaqatigiiktut Havaakhait (Kitikmeot Inuit Katimajjiit)**

Aallatqiiit hanaqidjutikhait tunijauvaktut: ajuiqhajuq ajuiqhanirmik; inulrammiit qitqanilu-ukiuqaqtunun uqauhikkut pinahuarutit; nunamingni naalautikkut pinahuarutit; miqhumikkut hanalrutiniklu-piliurnikkut pinahuarutinik; naunaijaqhuqillu unipkaat qunngiaqtipkainiit qilaudjarnimik pihimik.

**Gras Roots Revitalization III (Iqaluktuuttiami Nutaqiviit Katimajjiit)**

420 ikearnimi ilitquhirmik hulilukaarutit ilaa qilaudjarnimik, miqhumirmik, numirmik, iganirmik, unipkaanirmiklu pipkaqtauhimajut.

**Inuit Uqauhiitigut Tiivikkut Piksasuuliuqhimajut – Uakallangaa! Ukiugani 2020-21(Inuit Tuhagakhalijijit Kuapariisujuq)**

IBC piliuqhimajut 13 qun'ngiakhanik pidjutiqtaqtunik anguniarutinik ingilrutinik, nattiit hitquninnik hauniinik, ajaraanirmik, qun'nguhirmialiuurimik unalu ajaruutinik ilirnunit miqhakanik.

**Kugaaruk Pitquhirmik Atuutinik Ulapqidjutit (UNAAQ Pitquhirmik Katimajjiit)**

Taiguannuq unalu CD Inuktitut qangaraalungnitamik atuutinik ikajuriami nutaqqat kangiqhigiami qanuqut atuut unalu ulapqiniq havaqatigiiklutik.

**Inuinnaqtun Nutaqqat Ilaulukaanikkut Unipkaangit Mapiraangit (UNAAQ Pitquhiliqinikkut Katimajjiit)**

Ilauqatigiingnikkut Unipkaanik makpiraaq pipkaqhugit nutaqqat tuhaajaangani unipkaamun unalu ilauqatigiiklutik ilauqatigiingnikkut idjuhiit imaa ihuaqhijuumiqlugit idjuhiit unalu ulapqiblutik ilihangnikkut ulapqidjutinik ihuaqhijuumiqlugit inmi kangiqhimajatik

**Inuktitut Pitquhirmik Atuutit hapkununga Nutaqqanun CD (UNAAQ Pitquhirmik Katimajjiit)**

CD Inuktitut pitquhiinik atuutit havaktauhimajut nutaqqanun.

**Naniqqaqtara! ᐃᓄᓐᓄᓐᓄᓐ!  
Inuktitut Piannakkut Ulapqidjutikhaq (Nunavunmi Malrungnik Uqauhiqaqtumik Iliarnikkut Katimajjiit)**

Iliarnikkut Inuktitut piannat ulapqidjut tamainun ukiuqaqtunik atia Naniqqaqtara! havaktauhimajuq.



**Takuginai Webisodes, Ukiunga 7: 2020–21 (Inuit Tuhaqtidjutinun Kuapaliisit.)**

Piliurningna pihimaaqtuq una ajuitpiaqtuq pinahuarut nutaqqanun, atuliqtitaujuq aturningna Inuktitut unalu ihuaqhijait ilihainirmut kinaujaakhaanik ukunanit inuulrammiit Inuinnaq.

**Ahiahia Iliarjuk (Ahiahia tamnaluuniitphan) Pitquhiit Unipkaanga Levi Illuitok (Nunavut Malrungnik Uqauhiqaqtumik Iliarniq Katimajjiit)**

Una titiraujaqhimajuq Inuktitut unipkaanga Kugaaaruk Inirnikhaq Levi Illuitok pihimajuq pitquhirmik unipkaangani Ahiahia.

**Tammaqtailiniq, Akhuuqharniq, Atuqpaalirninganut Inuit Algangmuurnikkut Uqauhirmik (ISL) Nunavunmi: Hivumuuniq II (Kanatami Tuhaalimaittun Ithivriuhinikkut uvalu Ilihadjutikkut Havagvik Montreal)**

Aullarangingaqtumik uktuutikhait aullarangingnaqtumik turrangajut Nunarjuami Naunaitkutakut Uqauhiq (ISL) Nunavunmi Inuit kinaujaakhaanik, ilitquhiinik, ilitquhiinniklu titirauhugit ISL imaa uqaqatigiplugit tuhaalimaittunun Nunavunmiut ilagiillu.



**PIJITSIRNIQ 2020: Nunalaani Uqaqtainik Ilaulukaarniqlu (Nunavut Nanminikkut Tiiniikkut Qaritaujajiqidjutit)**

Nutaat tuhaqtitinnikkut ikajuutit atuqtaujut havaqatigiingnirmik, akhuurutigilugu Inuit ukpirijait, imaa ukiuqtaiktat imaa ukiuqtaiktat akhuurutigilugu Inuit pitquhiit imaa uqauhiit.

**Inuktitut Aulavikhangit Ukiugani Mapiraangit Kangiqtuugaapingmin (Nunavunmi Malrungnik Uqauhiqaqtumik Iliarnikkut Katimajjiit)**

Una Inuktitut taiguaq talvuuna ukiugani aulavikhangit Nunavunmi ilihaudjivaktut nutaqqanun piniqtuqtunik, pidjutikharnik, inuuhirminilu allanguqtiqhimajunik ukihila aallanguqtillirangat.

**Inuinnaqtun Biipiinuut Taiguaq Takuttaaqtagit (Takujapkit) (Nunavunmi Malrungnik Uqauhiqaqtunik Iliarnikkut Katimajjiit)**

Una titiraujaqhimajuq nutaranuq taiguaq Inuinnaqtun qiniqtut qanuq amaamait takupkajut pipakungmingnik nutaranuamingnun, atuhimajamingnik tallimanik mihingnautinik.

**Inuktitut Hiutingnun Taiguaq – Nutaqqat Unipkaangit CD (Nunavunmi Malrungnik Uqauhiqaqtumik Iliarnikkut Katimajjiit)**

NBES havaqatigivaktait Taqut Piliurutait unalu Inhabit Media piliuqhutik haffuminga CD nipiliuqhimajunik makpiraanik nutaqqanun, tiliuqhimajut Inuktitut ilihimajaujut Inuit.

**Inuktitut Nutaqqat CD 2020 (UNAAQ Pitquhirmik Katimajjiit)**

UNAAQ Pitquhirmik Katimajjiit katitiqtait nipiliuqhugit 10 atuutinik imaa naunaitunik atuqtinik tamainnin Nunavunmi havaklugit una qaritaujakkut nutaqqat atuutait.

**Inuktitut Atuutinik Makpiraaq unalu CD (Uaaq Ilitquhiliqijit Katimajjiit)**

Una atuut nutaq Inuktitut atuutit pipaqtuq 10 qulinik atuutinik CD taimaali ilihaqtu aturiangini atuqtuujaqatualutiklu.

### ***Inuit Uqauhianik Akhuuqhainirnik Munarinirniklu Aittuutit***

Una pinahuarut tunijjuq aittuutunik inungnut, maniliungittunut timiqutigijaujut, haamlangillu timiqutigijaujut ikajuutikhanik aturninnga, ilihaudjinirmik, pivalliani, atuliqtitauinnga, tammaqtailininnngaluuniit Inuktut nunallaani angiklijuumiriamilu inungnut ilihimaniq quviahuutingalu ilitquhianik, aturninnga, qanurittaakhaanik, akhuurninnga, aadlatqiinningalu Inuktut Nunavunmi.

Uvani 2020-21 aittuutit tunijaujut ukuniga saivat havaakhat:

1. Kinggait Inirnikhat Unipkaangit (Aksaqtunguaq Ashoona)
2. Akhuurutigiblu Inuit Uqauhiit hapkunuuna Inungnun Tuhaumapkaitjutinin (Qikiqtani Inuit Katimajit)
3. Ihariagijaujut Inuinnaqtun Uqauhiit Uqauhikkut Ilihaqtut (Kitikmeot Ilitquhiitigut Katimajit)
4. 2020- 21 Inuktut Ingiurutingnik Titirarnikkut Akitaqutaut (Ovayok Tuhaqtitinikkut Katimajit, Iqaluktuuttiaq)
5. Inuit Qaujimajatuqangit (Lasaloosie Ishulutak)
6. Pitquhirmik Inuit Pitquhingit (Jean Simailak, Qamanittuaq)
7. 2019-20 Inuktut Ingiurutingnik Titirarnikkut Akitaqutaut (Ovayok Tuhaqtitinikkut Katimajit, Iqaluktuuttiaq)

## **HANANINGINIK ILIHAUTIKHANIK UQAUHIPTIGUT**

### **Havagiat Pivalliajulijikkut Ingilrajulijitkullu (EDT)**

Pitqutigiquplugu uqariijaqtaminik ikajuriami atuqpaalirninganun atuliqtitaujami Inuktut, Pivalliajulijikkut Ingilrajulijitkullu (EDT) ikajuqtait malruuk ilihaidjutingit.

#### ***Inuktut Atuutunik Nipiliurniq***

Ikajuutikhangit Nunavunmi amigaiqpalliajunik atuqtuujaqtinit havagviujunik, ukuaniluaq manikhaqtitininganit Inuit Uqauhiinik atuqtuujaliurlutik nipiliurlugit, ikajuutaujuq inikhanik atuqtuujaqtit, ilihaihaudjivikhanik, aallanut inungnut tuhaqtitijamingni atuutiluqtamingnik tukiaqatq tuhilutk uqauhirmik ilitquhirmiklu.

Atuqtuujaqtit pihimajut manikhaakhanik hatqilihaanit ajugitunik ilitarijauhijamajunik atuqtuujaqtinik qaihimajulu tamainit aviktuqhimajuni Nunavunmi.

Uvani 2020-21, Joshua Haulli, Annie Petaulassie, ukualu Jerry Cans atuqtuujaliuqhimajut uminga CD.

#### ***Inuktitut Uqauhiinik Piksasuunik Piliurningit***

Talvanganin 2013-14, una ilihairutikhaq ihuaqtumik aulavakhimajuq. Uvani 2020–21, ukua havaakhat iniqtauhimajut:

1. Taqqut Production: *Kuluk*
2. Taqqut Production: *Ukiuqtaqtumi Atuut*
3. Nadia Mike: *Uliisiktut talvunga Kimmirut*
4. Nadia Sammurtok: *Tamna Ukpik unalu Malruuk Ukaliik*
5. Sean Guistini: *Nutaat Unipkaat Kivataanit Ukiuqtaqtumi Tutquumaviit*
6. Arvaq Media: *Anaana Tupia Qaritaujakkurutaani*
7. Kingullit Piliurutait: *Tarriaksuit*
8. ENBS: *Ilauqatigiingnikkuk Taiguarniq*
9. Myna Ishulutak (Red Marrow): ***Tupiq***
10. Aida Maigre-Touchet: *Iqaluit Military Havaakhaq*
11. Miali Coley-Sudlovenick: *Tusaavisii* Podcast
12. Aakuluk Media: *Kuluk* Qaritaujakkurutaani
13. Nadia Summurtok: *Tuktut Aulaningit*
14. Inuit Tuhaqtidjutinun Kuapaliisit.: *Nunavummi Mamarijavut*
15. Inuit Tuhaqtidjutinun Kuapaliisit.: *Uakallanga!*
16. Jason Sudlovenick: *Outdoors Iqaluit*
17. Taqqut Production: *Tundra Ilannariit*
18. Taqqut Production: *Anaana Tupia*
19. Christine Enooya Nutarak: *Qaritaujakkut Unipkaanik*
20. Rocco Canil: *Qaritaujakkut Unipkaanik*
21. Ashley Kilabuk Savard: *Piffaarlugu*
22. Myna Ishulutak: *Tupiq 2*
23. Red Marrow SB Productions: *Slashback*
24. Taqqut Production: *Talvani Igluqpannuami Ukiungani 1*

.....  
*Uvani 2020-21,  
24 Inuktut  
Uqauhikkut  
piksasuut havaktaujut  
iniqtaujuq.*

# Munariningagut imaalu Kiunnaqtut

## HAVAGVIAT PITQUHILIJIKKUT (CH)

Havagviat Pitquhiliqijikkut munaripaktait aulapkainiit kiunnaqtut uumani Kanatami-Nunavunmi Angirutimi uvani Uviititun Uqauhiini Kivgaqtuutit imaalu Inuktut Uqauhiinik imaalu inuit Uqauhiinik Atuqpalianingagut Manikharvik. Uvani 2020-21, manikhaat atuqtaujut havalaktunut kantraqaqtunulu ikajuutaa ihuaqtumik ihuaqhaijaagani atulirningagut uqauhiliqinikut aturiaqaqtainik, pitquhiujut, atugakhat, pinahuarutit, imaalu kivgaqtuutikhait havagviujunit kavamatkunnilu timiqutingit, ilaujut munariplugitlu qanuriliningit pijaujaangani kavamanit tamaini.

Tamna havagvinga ihivriqhimmatait nutaanguqtirlugillu maniliqtuutikhat maliktakhat, qanuriliurutingit, kiunnaqtut unniudjutingit, munarilugitlu uukuutingit, upalungaijaqtaillu ukiuq tamaat uqauhiinut-maniliqtuutikhat angirutit amihunut havagvinginnut kavamatkunnilu timiqutingit.



## Ilanga 2:

Uiviititun  
Uqauhirmik  
Kivgaqtuqtit

### TIKINNAHUAQTAKHAT 1:

# Ikajuutikhangit Parnaijautit, Pivalliatinni, Atuqtaunilu Uiviititun lihaqtakhat imaalu Kivgaqtutikhat Nunavunmi



Nick Murray/CBC

## MALIGAT, MALIRUAGAKHAT IMAAU NUNAVUNMI GAZETTE

### Havagviat Maligaliqijitkut

Tamna maligaliqijunik/maligaliqidjutikharnik numiktiqtiuniaqtun havaaqhangit naunaijainiaqtun taima nunaptingnik akiliktaujukharnik, maligarnik, maligaliqijuniklu hanalrutikharnik numiktiqtauniaqtun titiraqtauhimajutlu Uiviititun. Uvani 2020–21:

- 85 Maligat imaalu maligatigut atuqtaujut numiktiqtaujut uvalu titiraqhimajut
- 408 makpirniit tikkuqaqtauniq, ilitarijaujut naunaikukat, unalu maligatigut qanuriliurutingit makpiraaliuqtaujut Uiviititun uumani *Nunavut Gazette*
- 4 Maligat unalu 9 Maliktakhangit atajut makpiraaliuqtaujullu: tamaita Uiviititun atajut piinariaaqhimajut atauttikkut taimaa Qablunaatit titiraqhimaninnga

### Ajuiqharniq

Qaujijaiji havaktajuuq naunaijaiplutik havaktaujukhanik imaalu pivikhanik Memsources

imaalu tunihidjutikhanik ihuaqhaidjutikhanik havaktaunikhnik ihuaqhautikhainnik tadja Inuktitut imaalu Uivivitun titiraqhimajut.

Aallatqiiktut havaqatigiiktut atuqtit ajuiqhaqhimajut naunaijautigiplugit havagvingni havaarijakhamingnik. Malikhugit una ilihaidjutikhaq, havaktiit ajuiqhaqtut aturiami Memsources, qaritaujakkut numiktiqhimajunik munaridjutikhamik ihuaqtunik atuqtaujunik Pitquhiliqijikkut Havagvianin.

## TITIQQIDJUTIKHANGIT MALIGALIQIJITKUT

### Havagviat Maligaliqijikkut (Nunavunmi Apiqhuiviani Maligaliqijikkut)

Malruungnik uqauhiqaqtun atan'ngujat maligatigut havaktinga tunihimmaaqtuq Uiviititun maligatigut kivgaqtuidjutikhat tamarmik titiqqiqiniq unalu inungnut kivgaqtuutit titiraqtingani.

Piumaniq Uiviititun havaangit aadjikutarijaujuq ihariagijaujuq, unalu Nunavut Apiqhurvinganut pigiami piumaninnga.

EIA kut  
 Tuhaqtipkainikkut  
 Havagvia tunihijut  
 avatqumajumik 500  
 tuhaadjutinik hunanik  
 atauttini uqauhirni,  
 amigairjuumijut 150  
 aipaanganimin.

## TUHAQTITIDJUKHANIK IMAALU KIVGAQTUTIKHAT INUNGNUN

### Havagviat Pitquhiliikkut (CH) Numiktirinnikkut Kivgaqtuutit

8-ngujut ajuiqhaqtakhat huliluakarutintig  
 Uiviititun Uqauhiit numiktiqtijut pijut uumani  
 2020-21 maniliqinirmut ukiungani, aallatqiikkut  
 havaktuliriitkunnit taainiik havaakhanut titirarnimik.

### Havagviat Kavamaliqijikkut (EIA) Uivititit Tuhaumatjutit Inungnut

EIA-kut Tuhaqtipkainikkut Havagvia tunihijut  
 avatqumajumik 500 tuhaadjutinik hunanik atauttini  
 uqauhirni, ilaujut Uiviititun. Una akiturjuumijut imaa  
 150 aipaanganimin.

Malikhugit Kuapaliisit Tuhaqtitinikkut Atugakhaq,  
 tamaita tuhaqtitinikkut hunat tuhaqtitaujut Inuklut  
 imaalu Qablunaatun havaktaujut Uiviititun.

### Uvivitun Uqauhikkut Ilihaidjutit Kavamatkuni Havaktunun

Uqauhikkut-ilihaidjutit auladjutait nuutiqtaujut  
 hapkunanga Havagvianin Havaktulijijitkut  
 talvunga Havagvianun Pitquhiliqinun atuqtilug  
 maniliqinirmut ukiunga 2020-2021.

8-ngujut Uiviititun Uqauhiit ilihaidjutit tunijajut  
 uumani 2020-21. Ilihaidjutit ihuaqhaqtahimajut  
 ukununga ilihalihaaqtut ukuallu akulliujut puqtuniit.

### Malrungnik Uqauhiqarnikkut Inungnun Kivgaqtuutit

Akhuuqhariami piumagamilu Uiviititun-  
 uqajuktut malruungnikluuniit inungnik Nunavut  
 Kavamanganut, havaat naunaipkaqtaujut  
 Ukiuqtaqtumi taiguagakhanginni tamainni  
 ilitarijajut uqauhingit Nunavunmi, ilaujut Uiviititun.  
 Unalu, havaakhat nuipkaqtahimajut uvani Nunavut  
 Kavamanga qaritaujakkurutaani Uiviititun.

Qitqani Qitiqqautijut 1, 2020, unalu Qiqajalirvia 31,  
 2021, piqaqtut:

- 41 apiqhuutigijajut pijut Uiviititun
- 15 havakpakhimjangnik pivakhimajut Uiviititun
- 3 havaakhamik tunijut Uiviititun
- 10 tukhiutingit pijut apiqhuqtaujut Uiviititun
- 2 naunaitkutikharnik aulativakhimajut Uiviititun
- 4 malrungnik uqaqtaqtunik Havaktitauliqtut  
 iniqut
- 2 nuuhimajut tikkuuqtauhimajunun  
 malrungnik uqauhiqtaqtumik havaakhaq

### Iliharnikkut Hanaqidjutikhait

Malruuk ajuiitiaqhimaqut pivalliani qjuiqhajut  
 ilihaidjutit tunijajut Uiviititun.

**HAVAKHAT PILAQNIT**

**PILAQVIKHAT PIGANGIA PITATQVIKHAT  
 HAVAKHAQ TAPKUNANI AVAKTIQUTIT HAVAGVI  
 IKAVIUNILU IYVUNKHAUT  
 NUNAVUTI**

Tapkaut Nunavut Avaktiliyit Katkasiyit (NIRB) tapkuan-  
 guyut Kavamagviyusataujut Inungnut havaligt tap-  
 kuringa avaktiliyit naunaipkaqtut pivaliitini havagviyut  
 Nunavunni. Tapkaut NIRB-kut qisuq piqaqniik  
 tukhraqut tapkuringa havakhat:

- Uqauhiqtaqtuni I, II
- Pitquhiliqiyit Uqauhiyit I, II
- Pitqauspialniq Havadi

Inkhaligt talvani kaakutit, Nunavut, tapkaut NIRB-kut  
 piqaqiyit havaknik anguyum piqaqit havakhat naku-  
 uyyuunni, iminngik pitqauspialniq havaligt nuutiqtu-  
 hanni. Tapkaut NIRB-kut piqaqiyit nakuuqtaqtunik  
 manikhaqit tapkaut Ukiuqtaqtum Inungnun  
 ikayuhait, Haallatnigmun ikayuhait ikayunuti tapkaut  
 ahi huuqutit, igkhaqtaqtumijut.

Tamaat havagmun unniqutit piqaqit qaritaujakkut  
 talvani

[www.nirb.ca/careers](http://www.nirb.ca/careers)  
 Tapkaut havakhat anghiyut inniqijugit.

Hivuliyagvi humagviyusait piqaqit tapkuringa  
 pilagiyit Nunavut Inuit. Havakhat pilagiyut havaligt  
 inniqutit avaktiliyit humamati inniqutit piqaqit  
 pisaaqtut naamakumik ukuqtaqtum naivangipit.

**TUKHILUTIT TALVUNGA: Havaktuliyit  
 Titraqvia 1360, Inakutiaq, NU X0B 0C0**  
 Fax-kut: 867-983-2594 | [humanresources@nirb.ca](mailto:humanresources@nirb.ca)

**ᐃᐅᐅᐃᐅᐅᐅᐅ**

**ᐅᐃ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ**

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

**www.nirb.ca/careers**  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

**POSTULEZ À :** Ressources humaines  
 C.P. 1360, Cambridge Bay, NU X0B 0C0  
 Téléc. : 867-983-2594 | [humanresources@nirb.ca](mailto:humanresources@nirb.ca)

**CAREER OPPORTUNITIES**

**YOUR CHANCE TO START A REWARDING  
 CAREER IN THE ENVIRONMENTAL FIELD  
 AND CONTRIBUTE TO THE FUTURE OF  
 NUNAVUT!**

The Nunavut Impact Review Board (NIRB) is an  
 institution of Public Government with responsibilities for  
 the environmental assessment of development projects  
 in Nunavut. The NIRB is seeking qualified applicants for  
 the following positions:

- Interpreter/Translator I, II
- Technical Advisor I, II
- Outreach Coordinator

Based in Cambridge Bay, Nunavut, the NIRB provides  
 employees with significant opportunity for job satisfac-  
 tion, personal growth and career advancement. The  
 NIRB offers competitive salaries as well as a Northern  
 Living Allowance, Vacation Travel Assistance and other  
 benefits. Housing may be available.

Full position descriptions can be accessed online at  
[www.nirb.ca/careers](http://www.nirb.ca/careers)  
 The positions are open until filled.

Priority consideration will be given to qualified Nunavut  
 Inuit. Positions may be under-filled or remain unfilled if  
 no suitable candidate is found.

**APPLY TO: Human Resources  
 PO Box 1360, Cambridge Bay, NU X0B 0C0  
 Fax: 867-983-2594 | [humanresources@nirb.ca](mailto:humanresources@nirb.ca)**

**POSSIBILITÉS DE CARRIÈRE**

**VOTRE CHANCE D'ENTREPRENDRE UNE CARRIÈRE  
 ENRICHISANTE DANS LE DOMAINE DE  
 L'ENVIRONNEMENT ET DE CONTRIBUER À L'AVENIR DU  
 NUNAVUT!**

La Commission du Nunavut chargée de l'examen des  
 répercussions (CNER) est une institution du gouverne-  
 ment public chargée de l'évaluation environnementale  
 des projets de développement au Nunavut. La CNER  
 est à la recherche de candidats qualifiés pour les  
 postes suivants :

- Interprète/Traducteur I, II
- Conseiller technique I, II
- Coordinateur de la sensibilisation

Stuée à Cambridge Bay, au Nunavut, la CNER offre à  
 ses employés de nombreuses possibilités de satisfac-  
 tion au travail, de croissance personnelle et d'avance-  
 ment professionnel. La CNER offre des salaires concu-  
 rents ainsi qu'une allocation de subsistance dans le  
 Nord, une aide aux voyages pour les vacances et une  
 aide à la formation.

Les descriptions complètes des postes sont accessibles  
 en ligne à l'adresse suivante  
[www.nirb.ca/careers](http://www.nirb.ca/careers)  
 Les postes sont offerts jusqu'à ce qu'ils soient pourvus.  
 La priorité sera accordée aux Inuits qualifiés du  
 Nunavut. Les postes peuvent être sous-financés ou  
 rester vacants si aucun candidat approprié n'est trouvé.

**POSTULEZ À :** Ressources humaines  
 C.P. 1360, Cambridge Bay, NU X0B 0C0  
 Téléc. : 867-983-2594 | [humanresources@nirb.ca](mailto:humanresources@nirb.ca)

Akhuuqhariami piumagamilu  
 Uiviititun-uqajuktut  
 malruungnikluuniit inungnik  
 Nunavut Kavamanganut,  
 havaat naunaipkaqtaujut  
 Ukiuqtaqtumi  
 taiguagakhanginni tamainni  
 ilitarijajut uqauhingit  
 Nunavunmi.

## Tamaita Havagviujut

### *Tilijaujuq Malruungnik-Uqauhiqaqtunun Havaakhath*

Talvanganin 2018-19, Nunavut Kavamangit aulatitiliqtun talvanga malruungnik uqauhiqaqtumik manikharnik hanaqidjutikharnik talvunga Inuit Uqauhirnik Pilaqhuutikharnik (ILI) havaaqhangit talvani GN-kut havaktiunik taima tautuktivakhimajut uqauhirnik ajuittiarutikharnik Inuktut. Kihiani tamna malruungnik uqajuktunik quajutinik tadjat aulainaqut ukunaniinaq havaktunik aturiaqaqtunik havaarijaagani havaarijatik Uiviititun.

Aalagangnit ukua Inuktut imaalu Uiviititun Uqauhirni malruungnik uqauhiqaqtunik ikajuutikhat ilangini pidjutini ajurnarmata naunairiami manikhautikhanik atuqtuni. Taimainingani, qaffiungnit nakuugaluaqtilugit nalautaarutikhat, ukua tamaita 100% nalaumalaitunaqhingmata. Taimaali, itqungniarutaa 105 malruungnik uqauhiqaqtunun ikajuutit hapkununga Uivivitun tamaini 10 aviktuqhimajuni havagviit ihuangniaqtut.

## Havagviat Aanniaqtailinikku

### *Munaqhiliqinirmut Uiviititun Uqauhingit Kivgaqtuuutit*

Tamna Uiviititun uqaqtuijuq/naunaitkutariniq havakti ihumagilluaqtuq ikajuriami inungnut uqaqtuijut, kiujut 17 uqaqtuijut apirijut.

Havagvik atuqpakturlu hivajautimik, CanTalk, tunivaktuq-pijumanikkut uqaqtunik Qablunaatun Uivitun. Una kivgaqtuut, kitut piinarialgit 24 ikaarnirik ubluni, 365 ubluni ukiumi, atuqtaujuq tallimanik tatqiqhiutinik.

## Havagviat Ilinniaqtulijikkut

### *Tuhaqtipkainikkut Akhuuqhainikkullu Atuqtakhanik*

Uvani 2020-21, Havagviujut titirarniginik Uiviititun titiraqhimajut titiqat pijutaujut Uiviititun uqajuktunik inuit iliharnikutlu havaktut. Atauttimut, pingahut titiqat ihuaqhaqhimajut, aajjiliuqhimajut, numiktiqhimajuq, titiranguqhimajuq, makpiraaliuqhimajurлуuniit Uiviititun:

- *Inn'ngutaarnirmun Titiraqhugit Inuit Uqauhiitigut Ilitquhiit*, taiguat pidjutiaqtut Inuit uqauhikkut pitquhiit
- *Ilimajukhaujugut Kinaujaptingnik: Inuuhia Unipkaaq Paul Quassa*, taiguaq Paul Quassa's inuuhianut havaarijainiklu
- Pingahut qaritaujakkut katimarjuarutit tunijaujut, Uivitut avaliituq, imaa Magistrad:
  - Faire de la traduction neuronale votre alliée
  - La traduction en ressources humaines
  - La traduction titiqiqinirmut... idiomatique! (volet I)

Ukunanga 400 numiktiqhimajut tukhiutit pijaujut:

- 25 pijariaqaqtut ukuanginnait Uiviititun numiktirniq, ukuangungittut Inuktut unalu Inuinnaqtun
- 145 pijariaqaqtut inuktut unalu Inuinnaqtun numiktiqhimajut imaalu ihuariakhainik taiguqtaujuqhat
- 230 pijariaqaqtut numiktiqtukhanik imaalu ihuariakhainik taiguqtaujuqhat Uiviititun, Inuktut, imaalu Inuinnaqtun
- Ilangit titiqat pidjutivaktut Inirnikhaat Iniktigutaungittainnik Nunallaani Ilinniaqtulirijitkut Katimadjutaannut

### *Takupkaqtitaujukhat Imaalu Inungnun Tuhaqtitaujukhat*

- Ublungani tuhaqtitijaangat qaritaujakkut tuhaqtitijaangat: 8 avaliqangitunik himautihimaaqtunik tautuktaujuqkhanik talvani Uiviititun
- Kavamatkunni tuhaqtipkaidjutit (PSAs) tamainni uqauhiinni: Havagviat Ilinniaqtulirijitkut nuipkaijut 6 PSA-nik Inuktut, Inuinnaqtun, Qablunaatit, Uiviititullu

### *Ikpirnaktut Havaakhat*

Siksit taiguat angajukhiit iliharviini iliaqtut pingahullu ilihajit maligakhait aularutijut hapkunanga Inhabit Mediakunin kihimi iniqtqihimangitut tuuliirniranun ilaujut Qalagjuarniq-19:

- *Agluhiuqtut*
- *Qanuq Annaktunga*
- *Joy of Apex* (ilaujut ilihajip makpiraangit)
- *Skraelings* (ilaujut ilihajip makpiraangit)
- *Takuukhaungittut* (ilaujullu ilihajip makpiraanga)
- *Huuq Manstamik*

### **Havagviat Pitquhilijikkut (CH)**

#### *Makpiraaqarviit Kivgaqtuidjutikhat Nunalingni Iqalungni Makpiraaqarvik*

2020-21, 548 piqutit atuqtitaujut  
869 pulaaqtunit.

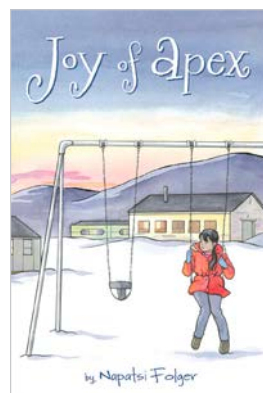
Taiguarvik katimapkaijut 30 iliaqtakhanik imaatut 223 nukaqhiit-ukiulgit nutaqqat imaalu 30 Uivivitun iliaqtitlugit ilihautikhat tamainut ukiuqaqtunut 8 ilaujunik.

## **NUNALINGNI TUHAUMATJUTIT KIVGAQTUTITLU**

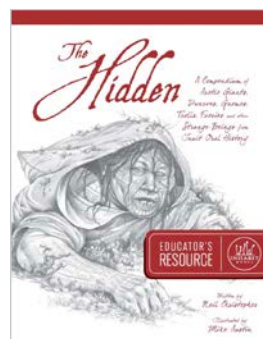
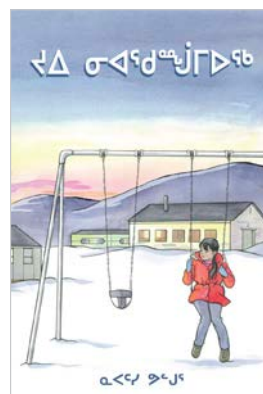
### **Havagviat Pitquhilijikkut (CH)**

#### *Ikajuqtaungninik Nunalipaujaq Iqalungni*

Maniliqtuutikhat uumunnga Uiviitun Uqauhiit ikajuutikhaq atuqtaujuq numiktirutikhanik aadlatqiinut Nunalipaujat Iqaluit titiqqat, ukunatitut Nunalipaujat ulapqinirmut maliktakhat, kavamatkunni tuhaqtipkaijuttingit, tuhaqtipkaidjutikhat, unalu katimajiita katimadjutikhangit.



Inhabit Media

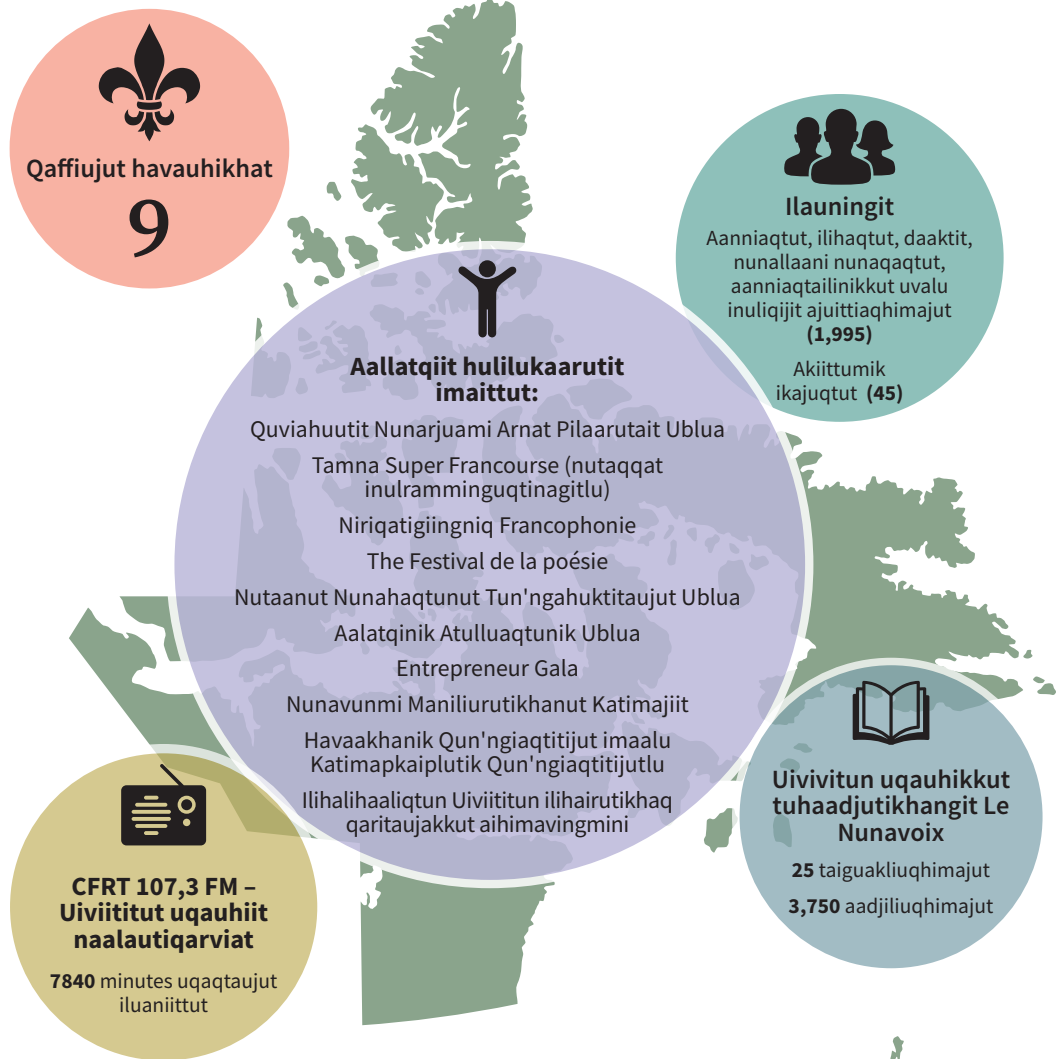




## TIKINNAHUAQTAKHAT 2:

# Atuqpaaliqtitaagani Aularirniga Uiviititun Uqajuktut Nunaqatigiiktut Nunavumi

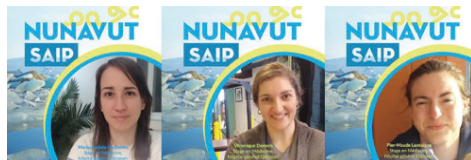
### HAVAGVIAT PITQUHILIJKKUT (CH)



### Ikajurlugit nunagijaujuni atulirumajut nunagijaujunit ihuaqhautit atuqtinganik Uiviititun Uqauhirmi Ikajuutit

Havagviat ikajurumajut nunallaan timiqutaujunik atulirumajut nunagijaujunit ihuaqhautinik pipkaijutinik Uiviititun Uqauhirmi Ikajuutit atuqarumajaungnini hulijutini ilaa nutaqqaat ilihaaqalirni, tuhaumajutini, ahiinit nunarjuanit tikitpalaijunik aanniaqtailijutinilu ilaugitut ilangani aalat Kanatamit Nunavumilu kavamanit Angiqatiriigutini imaituni Kanatamit Nunavumilu Angiqatiriigutit Ilihagtuliqinirmi. Naini nunallaani-ittut hanaqijutikhait manikhaqtaujut uumani 2020-21.

Una pinahuarut atuliqtitaugiami Uiviitit Uqauhingit Havaat atuliqtitaugiamilu piliurninga aturningalu Nunavutim Francophone uqajuktunut.



**Réseau de santé en français au Nunavut (RESEFAN): Service d'accueil et d'intégration professionnel (SAIP) stages 2021-22**

RESEFAN tun'ngahuktittijaat ilaliutiplugitlu ilihaqtut nunallaami talvuuna SAIP pivinga. Uvani 2020-21, pingahut aanniarnikkut ilihaqtut ajuiqhaqtut uvani Qikiqtani Aanniaviani Iqalungni.

Unalu, 11 piksaasut piliuqtaujut ihuaqtuq atuliqtitaugiami Francophone aaniaqtailiniq unalu inungnut ikajuqtiujut ajuitiaqtut unalu hulilukaaqtut tunijut aaniaqtailinimut ikajuutinik Uiviititun uumunnga Franco-Nunavunmiut nunallaani.

**Réseau de santé en français au Nunavut (RESEFAN): Stages de recherche en médecine**

Una tugliujuq ukiuq RESEFAN's havaqatigiplugit University of Ottawa-kut Havagviat Francophone Affairs, talvunga RESEFAN tunihijut qaujihainimut aittuutinik.

Tamangnik aituqtaujukhat havakhimaanginaqtun talvuuna havaaqharnik Tautuminaqtunik Satellite Iliharviani Havautiliqijunik Nunavunmi, taigualiqinikkut ihivriudjutikharnik qiniqhiajaangat pigiaqaqtunik aulatitijangat iliharvikjuangit havautiliqijunik ajuiqhautikharnik havaaqhangit ikiniqaqtunik Nunaqaqqahimajuniklu najugaani.

*Le Nunavoix tunijat 25 makpiraliugat uumaniukiumi, piplugu 150 aadjikkutait tuniuqarni aatauttimut 3,750.*



**Réseau de santé en français au Nunavut (RESEFAN): Programme de bourses et de reconnaissance en santé et services sociaux 2020-21**

Una RESEFAN havauhikhaq tunijuq manikharniq uumunnga ajuitiarniqmut pivalliani qilitariyaillu Francophone unalu Francophile aaniaqtailiniqmut unalu inungnut ikajuutikharniqmut ajuitiaqtut Nunavunmi, unalu ihuarhigiami malruuknik uqauhilgit ajuitaminik (Uiviititun-Qablunaatit). Quana RESEFAN's akhuurutait, amigaitqiat 35 aaniaqtailinikkut imaalu inuliqijit ajuitiaqhimajut imaalu 61 nunallaani ilaujut tunijaujut kangiqhidjutinik mikhaagun ilihaidjutikkut.

**Association des Francophones du Nunavut (AFN): Le Nunavoix, 2020-21**

Tamna AFN munaqhijut *Le Nunavoix*, Nunavunmi avaliitug Uiviititun uqauhirmik tuhaadjutitigun. Makpiraliuqtaujug havainirmi malruuqturlugu tapkunanga Nunavunmi Francophone inuugiangiit tuhaamapkarni nunatarajup kavamatkut havagutainikkivgaqtutitlu.

*Le Nunavoix* makpiraliuqtaua 150 aajjiliuqhimajunik tamainni ukuat 25 titiraqhimajut uumani ukiumi, atauttimut 3,750 aajjiliuqtauhimajunik.

**Association des Francophones du Nunavut (AFN): Émission quotidienne du matin et Émission du weekend à CFRT 107,3 FM**

CFRT 107,3 FM Nunavunmi Uivivitun Uqauhirmik nalautikut tuharnaagakhaqaqtutuaq. Nalautikkut naalautiqarvik, pipkaijuq naalaktiminik kavamanit havauhiujunik nunagijaujumilu tuhagakhanik Uiviititun naalaktimingnut, taimaatutlu naunaittumik taimatut Uivivitun Uqauhirmi aturiaqaqtut pivagiangani ilangani Nunavumi Iilitarijauhimajunik Uqauhirmik Maligaq.

Uvani ukiumi, 2,450 ilangit tautungnaqtut, imaatullu 49-nik qulit minutes havangnainirmi naalautikuuqtunik, pidjutiqaqtut 7,840 minutes-nik uqaqtaujunik. Unalu, pingahut nunamingni Francophone pinahuarutingit piliuqtaujut ikajuqpaqtut.



**Carrefour Nunavut: Accueil et établissement des francophones**

Una havaakhaq tunijuq naunaitkutaq Uiviititun Uqauhingit kivgaqtuutit piinarialik nunavunmi, atuliqtitaujuq kangiqhininnga havaqatigiikhtuklu ukunanit timiqutigijaujut, tunijurlu nutaanik qanurliurutikharnik nutqaqtiriami avaliingaartunik havaqatigiingnrlu aadlanut. Una pijaaqtug amigaitunin hulidjutini, kicut piujaujut 383 ilaujukhanik.

Uvani ukiumi, 986 ikajuqtaunahuat pijut kivgaqtuutikharnik uumunnga Carrefour Nunavut qaritaujakktut, unalu 133 ikajuqtaunahuat atuqtut havaamut Iqalungmi. Thirty-talimat ikajuqtut t 350 ikaarnirik akiitumik, aktilaangit 10 ikaarnirik akiitumik ikajuqtut.

**Renaud Bellefleur: Cours de français en ligne**

Tamna hivunikhaq uminga havaaqharnik aulatitijaangat naunaitunik Uiviititun ajuiqhautikharnik pigiaqaqtun tamaini nunaptingni.

Ikajuqti piliuqtug qaritaujakktut ilihaidjutimik tunijuq Nunavut inungit pivikhaqautikharnik piinarialaigiami aullaqtiqtug Uiviititun ilihaidjutinga qaritaujakktut igluminit.

Atauttimut, 141 inuit ilaujut, 92pusantngujut ilaujut naunaiqtait quviagijait quviagiqpiaqtaillu qaritaujakktut ilihaidjutinga, pijug atitukhaq atingittukhaq qaritaujakktut apirhuut.

**Qungialiuqtinit Ilitquhirmiklu Pivallianikkut Ikajuutinik Havaakhaq**

Una pinahuarut ikajuqtaa hakugiktiqtaalul pitquhinga, hanaugaliurnirmullu, unalu ilitquhingit hulilukaarutingit Nunavutim Francophone uqajuktunut.



**Jean Claude Nguyen**

Tamna havauhikhaq *Et si uumani était pareil* numiktiqtataujuq pijurlu aadlatqiinik nipiliuqhimajut-pijut piliurninnganik uqaqtakhamiknik uumunnga Francophone uqajuktunut. Pidjutaujut ilaujut nurhungnikkut, inmikkut-pijaaqtut, pittiaqhugit aalat, nunallaallu mikijuni qanuriniini, malikhugit katimapkaijunin uqautajunun.

**Association des Francophone du Nunavut (AFN)**

Tamna ukiuq tamaat havaakhangit *Les Rendez-vous de la Francophonie* iniqtqihimavakhimajuq uvani ukiumi, taima atautimiiqhimajuq 20 hulilukaarutikharnik ilaujukharniklu avatqhimajunik 150 nunalaani ilaujunik.

## TIKINNAHUAQTAKHAT 3:

# Ihuaqhivaalirlugu Tamaini Munarijutinik Kiunnaqtut



## HAVAGVIAT PITQUHILIJIKKUT (CH)

### Havaktauningat, Aulatauniit, Munarijauningat, imaalu Naunaijarnilu

Havagviat Pitquhiliqikkutt munarijait munarijanginnik kiunnaqtut uvani Kanatami-Nunavut Angirutimik Uiviititun Uqauhiit Kivgaqtutit ukualu Inuktut Uqauhiit. Uvani 2020-21, manikhaat atuqtaujut havalaktunut kanraqaqtunulu ikajuqtiujut ihuaqtumik ihuaqhajaagani atulirningagut uqauhiliqinik aturiaqaqtainik, atugakhat, pinahuarutit, kivgaqtuidjutit havagviujunit kavamatkunnilu timiqutingit, munariplugit qanuriliningit pijaujaangani kavamanit tamaini. Havagviat aulahimaaqtumik ihivriuhijut uvalu nutaanguqtiqhugit maniliqtuinnikkut atugakhat, havauhiit, kiunautiqaqut unniudjutit, uvalu munariplugit atugakhat; upalungaijaqtait ukiuq tamaat uqauhikkut maniliqtuutikhat angirutit amigaittuni havagviinnun nunallaani havagviujut.

## ILITARIJAUHIMAJUT UQAUHIINIK TAKUKHAUVAALIRIANGANI MANIKHARVIK

Maligaujuq pidjtaujuq iniqtingningani Iltarijauhijajut Uqauhiit Takukhauvaalirninganik Manikharvik, ittuq adjikutaqagitut maniliqijut Atautimukhmajuni Manikhaanik Manikharvingmi.

Tamna Iltarijauhijajut Uqauhiit Atuhimaaqut Maniktarvikhangit atuqniaqtun qaffiujunik hivunikhangit, ilaujut ilitagjaangat hivutunikharniklu aadjikiiktumik kihititirutikharnik, pidjutikharnik, pidjutikharniklu ilitagjauhijajunik uqauhimik Nunavunmi, akhuqhaidjutikharnik aturniaqtunik Francophone Inuit Uqauhingitlu nunalaangit, aulatitijaangatlu ihuaqtumik avatikharnik pitquhiliqinikkut uqauhingit katitiqhijajutlu inuuhikharnik Nunavunmi.

Akitunninga Manikhaat pijaulaaqtut akiligakhainit taniqtuijutinilu ihuanarutiqaqtut *Iltarijauhijajut Uqauhiit Maligaaq, Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaaq*, aituutinit, tunijajunik manikharvingmut, aulaqtiriagutinilu akitujunik himigakhainik manikharviup maningnit hanivagaujunik maligaliuqtinit.

Atuqtilugu 2020-21, qaffi taalaujuq maniqarviup imaatut \$61. Piittuq nutanik maniit ilijauhijajuni maniktainut.

Ihumagijakhaq: Akiligakhalik 20-talamik aipagutuaraagat nutaat mangit ilijaugangata manikhaamut.



### Ilanga 3: Numiktirinikkut Kivgaqtuutit

# Numiktirinikkut Kivgaqtuutit

## NUMIKTIRIJIT HAVAGVIAT

### Inuktitut Numiktirinikkut tadjja haililiqtut uvani Microsoft Translator

Nutaaq numiktiritikhaq atuqtakhaq piliuqtauhimajuq havaqatigiplugit Havagviat Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut (CGS) unalu Microsoft.

Taimaa CGS-kut aullaqtiriluaqtut havaqatigiplugit Microsoft imaalu munariplugulu havauhikhat tunijut qaritaujaliqutikkut ajuitamingnik, Numiktirijit Havagviat tunijuuq miliat tainiinnik numiktirinnga uumannga tutquumavingit unalu ajuitamingnik Inuktitut Uqauhiit. Una iniqtiqtauhimajuq 8 tatqiqhiutini.

Tamna ilitarijauhimajuq tuhaqtivakhimajuq numiktiqtukhanik hanalrutikhanik havakhimajuq Ubluqtuhirvia 28, 2021 ilauvakhimajurlu talvani Nunaqjuaptingnik Uqauhiliqijunik Katimajuarutikhanik Nunavut Kavamangitlu Inuktitut Uqauhirnik Tatqiqhiutaa.

Tamna Microsoft translator hanalrutikhaq angiklijumirniaqtuq pidjutikharnik Inuktitut uqauhirnik inungnun kituliqaak qaritaujaliqidjutikharnik pijaangat talvuuna qaritaujangni, hivajautikkut titiqanikluuniit. Ilaliutihimajut haffumunga Microsoft Translator uuktuutainun, Inuktitut piinarialgit Havagvingmi ukualu Bing Translator. Pittaaqturlu aturiami Azure Cognitive Services Numiktiriji unalu Azure Cognitive Services Uqaqtangit ilaliutigiami Inuktitut numiktirniq apps-nut, qaritaujakkut pulaarvingnut, havagvingnut atuqtakhanginniklu.

Uqaqhimajaa taffuma Minista Iilitarijauhimajut Uqauhiit uumani iniqtiqhimaningani:

*"Amigaitpiaktuni ukiuni atuqpakhimajavut uqauhiriplugit uqauhivut. Alianaqtuq qanuq pihimajavut Inuktitut hakugiktumik hungiutihimaarluta; unalu angiklijuumiqtuq nutaaq nutaanguqtiriniq nakuuqpiqtuq uuktuut mahulingaitpallidjutiingnik.*

*Atulirluta Inuktitut Microsoft Translator nakuuqpiaktuq imaalu takunnaqtuq havaqatigiigutikhanik Microsoft, ihuaqtumik taimunga hivunikhanik uqauhipta.*

*Quviahuutigilaqut una quviahuutikhaq ilihimaluta hivulliujuq amigaitunik pijakhavut."*

### Nuutaanguqtihimajut Numiktirinikkut Atuqtakhat talvani Numiktirijit Havagviat

Malikhugit pitqujauhimajut qaujihaijimit NVision Insight Group Inc-kunit, Numiktirijit Havagviat atuliqtaat Adobe InDesign Markup Language (IDML) atugakhat numiktirinirmun **Minista Iilitarijauhimajut Uqauhiit Ukiuq Tamaat Unniudjutit** hapkunanga Qablunaatun Inuktitut, Inuinnaqtun unalu Uivivitun.

Atuqhugu IDML pigiarunmik pipkaijuq numiktihimajunik taijuhiujunik aulajaagani ihuaqtunik inikhamik hanatjuhikhamik, taima titiraujaqhimajunik, piksanik, taimaitunik, nalaumajut ihuaqtumik titirarniginik. Taimaali, una ajungnangituq imaalu ajungnaiqhuni itquumanikkut atugahat numiktirinikkut havauhiit.

### Tamna Havagviat Pitquhiliqijikkut (CH)

Nunavunmi Kavamatkunni Havagviujut imaalu timiqutingit tunihijariaqaqtut makpiraanik nalaumajunik Nunavutim Iilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaq unalu Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq. Numiktirijit Havagviat ukunanai Pitquhiliqijitkunni pivaktut nuuptirijutunik ikajutunik Inuktitut, Inuktitut (tamarmik Inuktitut unalu Inuinnaqtun), Uiviititun, Qablunaatulu havagviujunut angiqtauhimajunulu kavamatkunnilu timiqutingit.

Kivgaqtutit ilaqaqtut Numiktirijit Havagviat ilaujut numiktirirmik, ihuaqhainiq, nutanguqtiriniq, naunajainiq ihuariakhainik taiguqtaujuqkhat, nutanguqtauniitimaalu, tainiitlu. Uvani 2020-21, Numiktirijit Havagviat havaarijaat tuukhiutinik hapkunanga 22 kivgaqtuganit havagviujunit kavamatkunnilu timiqutingit ukunigna Kivgaqtuutit.

Aallatqiiktut numiktiriniit havaakhat munarinirmut atuqtakhangit qaritaujakkut iliuraqtaujuq ihuaqhiriama piliurninnga unalu tainiinnik aadjikkingnaqtumik.

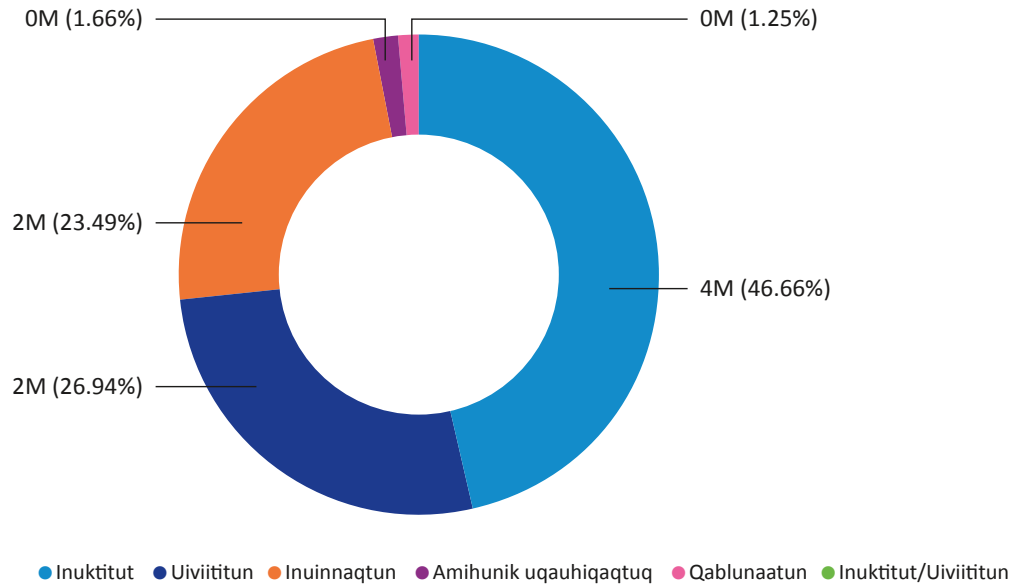
### Tukhiutit Titiqqatlu

4,684	Tukhiqtauvakhimajut
5,532	Titiqqat
12,759	Havaktakhat iniqtaujuq
33,784	Makpirniit iniqtaujuq
8,304,189	Tainiit iniqtaujuq

## 2020-21 NUMIKTIQHIMAJUT TAKUUJAJUT

### Tainiit iniqtaujut

Turaaqhimajut uqauhikkut



### Tainiit Numiktiqhimajut Atauttinun Uqauhiinun imaa Maniliqinikkut Ukiumi

MANILIQINIRMUT UKIUNGA	2017-18	2018-19	2019-20	2020-21
Qablunaatut	54,414	81,886	112,947	103,437
Uiviititun	1,358,866	1,997,219	1,798,870	2,275,335
Inuktitut	2,199,815	3,758,745	3,167,646	3,941,123
Inuinnaqtun	1,354,789	1,728,939	1,654,725	1,984,294
<b>ATAUTTIMUT</b>	<b>4,967,884</b>	<b>7,566,789</b>	<b>6,734,188</b>	<b>8,304,189</b>

**Ilanga 4:**  
Maniit  
Atuqtukhat

# Akiliqtaujut

## 2020-21 AKILIQTAUJUT

HAVAGVIAT PITQUHILIJIKKUT	MANIIT ATUQTUKHAT	ATULUAQTUT
Ilitarijauhijajuni Uqauhirmi Havagviujuq	\$ 11,996,000	\$ 9,633,000
<b>PINGAHUANUT ILAUJUMIT MANIKHAAKHAT</b>		
Inuktut Uqauhiitinut Hanaqidjutikhait	\$ 6,098,487*	\$ 6,098,487
Uiviititun Uqauhirmik Kivgaqtuqtit	\$ 4,483,044	\$ 2,867,002
Pivallianingit Hanaujarniq Ilitquhiliqtitlu – Uiviititun	\$ 75,000	\$ 18,125
<b>ATAUTTİMUT PINGAHUANUT ILAUJUMIT MANIKHAAKHAT</b>	<b>\$ 10,656,531</b>	<b>\$ 8,983,614</b>

Tamna Havagviat Pitquhilijikkut Pitquhiitlu akiliqtutat \$9,633,000 talvani 2020-21 tapkununga ilitarijauhijajut uqauhiit havagutait kivgaqtutitlu, tapkuat ilaujut numiktirutinut kivgaqtutit, Inuktut tamnal Francophone Havagvia havagutait, aittuuhait ikajuutillu nunalilaani-ittunut Inuit uqauhiit hanaqidjutikhait ikajuutikhangitlu atuqpalianit tapkuat Uqausivut 2.0 hivullitjarni timiujunit kavamatkunnilu timiqutingit.

Una ilajaujuq pingahuanut-piqataujut kavamatuqatkut maniktakhat malikhugit tapkuat Kanatami-Nunavunmi Angirutit tapkununga Uiviititun Uqauhiq Kivgaqtuutit tapkuatlu Inuktut Uqauhiq tamnal Kanatami-Nunavunmi Angirutit tapkununga Pivalliatinni Hanaujat Pitquhiit hamani Uiviititun Nunangani.

\* Tunijut aanniarjuruta iidjuhia, atuqtaungittut kiinaujat pijait aippaamut maniliqinimut ukiungani. Taimaatun, una aktilaanga ilaqaqtuq 2019-20 nuutiqtajun imaatun \$998,487 ukiumilu aturutikkut tuniuqhaidjutikhanik uvunga 2020-21 imaatun \$5,100,000, atauttimun imaatun \$6,098,487.



# **Ministaujuq Uqauhiliqinirmun**

---

2020 – 21

*Ukiuq Tamaat  
Unniudjutait*